

2025
8

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Hisho Kouhoka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

ひとり親家庭等の **Oferecemos Suporte para a Garantia da Pensão Alimentícia de Hitori Oya Katei nado** (famílias monoparentais e outros)

Oferecemos auxílio para a despesa de elaboração do Kousei Shousho (escritura pública) e de consulta com advogado, com intuito de assegurar a pensão alimentícia necessária para o crescimento das crianças de família monoparental.

Também realizaremos sessões de consulta jurídica gratuita, para que possam se consultar sobre os problemas pré e pós divórcio.

■ Auxílio para o custo com elaboração de escritura pública etc. sobre a pensão alimentícia

Público-alvo: Hitori Oya (mãe solo, pai solo) que corresponde a todos os itens citados a seguir:

- Pessoa com qualificação de beneficiário do Jidou Fuyou Teate (auxílio para criação de filhos de família monoparental)
- Pessoa que de acordo com a escritura pública, arcou com as despesas para a definição da pensão alimentícia
- Pessoa que tenha formalizado a pensão alimentícia com título de dívida através de escritura pública etc.

Valor do auxílio: valor total (máximo de 30.000 ienes) da taxa de serviço paga no Koushounin Yakuba (tabelião) para elaboração da escritura pública etc.

Modo de solicitar: O formulário de solicitação pode ser entregue no depto. responsável. Os documentos necessários podem ser conferidos na homepage da prefeitura de Nagahama.

■ Auxílio para o custo com consulta jurídica para mãe solo, pai solo e outros

Público-alvo: Pessoa que sustenta filhos de até 18 anos de idade, e corresponde a um dos itens citados a seguir:

- Pessoa que está pensando em terminar ou que terminou a relação matrimonial com o cônjuge;
- Pessoa solteira que se tornou mãe ou pai;

Valor do auxílio: valor total (máximo de 50.000 ienes) da despesa de consulta jurídica.

※ É necessário consultar-se no setor responsável na prefeitura antes de realizar a consulta jurídica. Consultar o Kodomo Katei Shienka para obter mais informações.

■ Dia de consulta jurídica gratuita

Datas: ① 30 de agosto (sáb) ② 7 de fevereiro de 2026 (sáb)

Horário: Em ambas as datas das 13h00 ~ 16h00

Local: Nagahama Shiyakusho 1º piso Soudanshitsu 1-15

Público-alvo: Mãe solo, pai solo, pessoa com filhos que está pensando em se divorciar

Vagas: 3 vagas/para cada data (é necessário reservar antecipadamente)

Modo de reservar: pessoalmente ou por telefone com o Kodomo Katei Shienka.

Informações: Kodomo Katei Shienka TEL.: 0749-65-6514



Homepage da
prefeitura
de Nagahama
(em japonês)

湖北ながはま 1,000 人献血運動「夏の陣」

Campanha de Verão de Doação de Sangue

Com o intuito de aliviar a escassez de sangue para transfusões no verão, e promover a conscientização dos jovens sobre a importância da doação de sangue, realizaremos um evento para incentivar a doação. Haverá um espaço para as crianças se divertirem. Contamos com a participação de todos.

Data: 31 de agosto (dom) 10h00 ~ 12h00, 13h00 ~ 15h30

Local: Seiyu Nagahama Rakuichiten (Yawata Higashi-cho)

Teor: doação de 400 ml de sangue, espaço de alimentação, espaço para as crianças, exposição sobre doação de sangue

Reserva para doação de sangue: Solicitamos a colaboração com a reserva antecipada pelo aplicativo de doação de sangue [ラブラッド – Raburaddo (Love Blood)], a fim de evitar o congestionamento.

Outros: No caso de cancelamento devido a tufão ou mau tempo, informaremos através da homepage.

Informações: Kenkou Kikakuka TEL.: 0749-65-7779



Homepage da
prefeitura
de Nagahama
(em japonês)



9月税のお知らせ

PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE SETEMBRO

Prazo: 30/setembro/2025

2ª Parcela do Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial)

4ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

4ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

3ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Os Impostos - Taxas Municipais podem ser pagos na Prefeitura de Nagahama, no Hokubu Goudou Chousha, no Shimin Service Madoguchi (subprefeituras), nas instituições financeiras coligadas, lojas de conveniência ou através de pagamentos Cashless.

GUIA DE SAÚDE ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Hoken Center Takatsuki Bunshitsu TEL.: 0749-85-6420



EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de recepção dos exames de 1 ano e 8 meses, 2 anos e 8 meses e 3 anos e 8 meses

Nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

No Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, os exames pediátricos de 1 ano e 8 meses e de 2 anos e 8 meses serão realizados uma vez a cada 2 meses.

Itens necessários: Todas as idades: Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame	Nagahama-shi Hoken Center (Há intérprete) Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	aos nascidos entre:	Datas de realização	aos nascidos em:	Datas de realização
4 meses	21/abril ~ 10/maio/2025	11 de setembro	maio/2025	29 de setembro Recepção: 13h00 ~ 13h55
	11 ~ 31/maio/2025	25 de setembro		
10 meses	21/outubro ~ 10/novembro/2024	12 de setembro	novembro/2024	29 de setembro Recepção: 13h35 ~ 14h15
	11 ~ 30/novembro/2024	24 de setembro		
1 ano e 8 meses	14 ~ 31/janeiro/2024	18 de setembro	dezembro/2023 janeiro/2024	9 de setembro
2 anos e 8 meses	14 ~ 31/janeiro/2023	5 de setembro	fevereiro/2023 março/2023	6 de outubro
3 anos e 8 meses	11 ~ 31/janeiro/2022	4 de setembro	janeiro/2022	1 de setembro

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

***Não realizamos teste de doenças contagiosas como influenza ou de COVID-19.**

TEL. (em japonês): 0749-65-1525 (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor consultar-se no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: agosto: 3, 10, 11, 17, 24, 31

setembro: 7, 14, 15, 21, 23, 28

Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

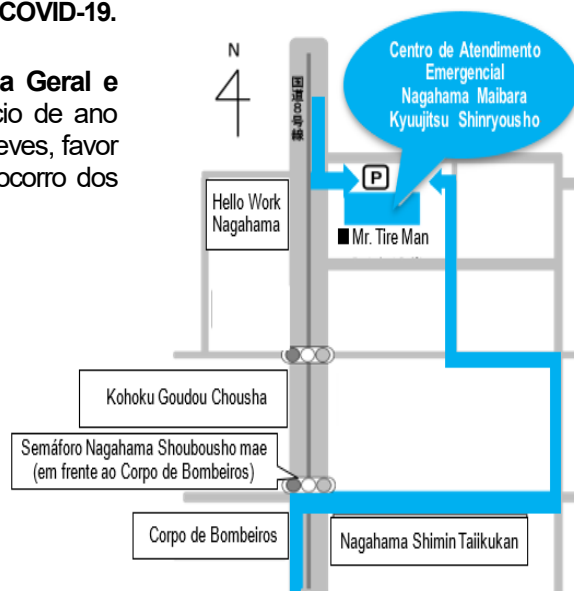
Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo]

(Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar o Myna Hokenshou (cartão do My Number vinculado ao seguro de saúde) ou um documento com os dados do seguro de saúde no qual está inscrito, Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



夏休み中に予防接種を済ませましょう **Vamos Procurar Aplicar a Vacinação Preventiva Durante as Férias de Verão**

■Será que Não Esqueceu de Aplicar Alguma Vacina Preventiva?

Conferir no Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) se não se esqueceu de aplicar alguma das vacinas preventivas necessárias. Conferir sobre a idade alvo e sobre as instituições médicas realizadoras no Kenkou Zukuri Nitteihyou (Programação para manutenção da saúde) ou na homepage da prefeitura de Nagahama.

Vacinas infantis baseadas na Lei de Vacinação Preventiva

Rotavírus, contra hepatite B, antipneumocócica infantil, pentavalente*, tetravalente, vacina hib, combinada de sarampo e rubéola, catapora, encefalite japonesa, dupla combinada (difteria e tétano), HPV

*A vacina pentavalente é desnecessária para aqueles que aplicaram as vacinas tetravalente - hib.

■Este é o último ano fiscal (até 31/3/2026), para as pessoas citadas a seguir aplicarem a vacina contra HPV gratuitamente.

*Mulheres nascidas entre 2/abr/2009 e 1/abr/2010 (idade equivalente ao 1º ano do Koukou);

*Entre as mulheres nascidas entre 2/abr/1997 e 1/abr/2009, aquelas que aplicaram 1 ou 2 doses da vacina contra HPV entre 1/abr/2022 e 31/mar/2025 [pessoas elegíveis à vacinação catch up (oportunidade às que não puderam, de aplicar a vacinação)]. As pessoas interessadas devem aplicá-la o quanto antes.

Informações: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751



Homepage da
prefeitura
de Nagahama
vacinação infantil
(em japonês)



Homepage da
prefeitura de
Nagahama
vacinação contra
HPV

健康づくりに役立つ測定会を行います

Evento de Medição para Promoção da Saúde

Realizaremos a medição da quantidade de verduras e vegetais consumidos (suposição), medição simples para verificar se possui predisposição para metabolizar o álcool facilmente e orientação para melhoria da qualidade de vida.

Nesse dia, também realizaremos uma mini aula de exercícios simples e caminhada (dentro da loja) que será ministrada por um instrutor de saúde e exercícios. Vamos aproveitar esta oportunidade para refletir sobre os hábitos alimentares e a prática de exercícios.

Data e horário: 30 de agosto (sáb), 11h00 ~ 12h30 e 13h00 ~ 15h30 **Custo:** gratuito

Mini aula de exercício e caminhada: 11h00 (somente na parte da manhã); Iniciaremos assim que se reunirem.

Local: ALPlaza Nagahama (Kobori-cho) 1º piso no Otona Re Space

Informações: Kenkou Kikakuka TEL.: 0749-65-7779



Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)

令和8年「長浜市20歳のつどい」開催のお知らせ **Aviso sobre a Realização do Nagahama-shi Hatachi no Tsudoi 2026**

Realizaremos o Nagahama-shi Hatachi no Tsudoi, encontro voltado aos jovens com 20 anos de idade, com o intuito de reforçar a conscientização sobre as responsabilidades como adultos e proporcionar a oportunidade para cultivar os laços e o envolvimento com a comunidade local.

Data: 11 de janeiro de 2026 (dom)

Locais e horários (por áreas escolares): ○Nagahama Bunka Geijutsu Kaikan [Ooshima-cho]

1ª turma: 11h00 ~ (Nishi Chuugakkou e Minami Chuugakkou)

2ª turma: 14h30 ~ (Kita Chuugakkou e Higashi Chuugakkou)

○Azai Bunka Hall [Uchibo-cho] 12h00 ~ (Torahime Gakuen, Azai Chuugakkou, Kohoku Chuugakkou e Biwa Chuugakkou)

○Kinomoto Stick Hall [Kinomoto-cho Kinomoto] 13h00 ~ (Takatsuki Chuugakkou, Kinomoto Chuugakkou, Yogo Shou-Chuugakkou, Nishiazai Chuugakkou)

Público-alvo: Pessoas nascidas entre 2 de abril de 2005 e 1º de abril de 2006, que residem ou que nasceram em Nagahama.

*Para as pessoas com endereço registrado em Nagahama, os convites para o encontro serão enviados em meados de novembro. Aqueles que transferiram o endereço para outro município devido ao estudo, trabalho etc., também poderão participar da cerimônia. Caso haja interesse, favor contatar por telefone o departamento encarregado.

Informações: Shougai Gakushuuka TEL.: 0749-65-6552



Homepage da prefeitura
de Nagahama
(em japonês)

国民年金保険料の追納制度

Sistema de Pagamento Suplementar da Taxa do Kokumin Nenkin

Se possuir parcelas da taxa do Kokumin Nenkin (Pensão Nacional) que receberam aprovação: de isenção total (parcial), de adiamento do pagamento, ou do programa de pagamento especial para estudantes, quando for receber a pensão básica por idade, o valor será menor do que se tivesse contribuído com o valor total desses períodos. Se o período isento, etc. for há menos de 10 anos, é possível efetuar o pagamento retroativo e aumentar o valor da aposentadoria a receber futuramente.

Quando o pagamento suplementar é efetuado passado 2 anos ou mais do período de isenção etc., há um valor adicional sobre a taxa da época. Por isso, é recomendável que o pagamento suplementar seja realizado o quanto antes.

Solicitação: Hikone Nenkin Jimusho, Hoken Nenkin (prefeitura de Nagahama 1º piso), Hokubu Goudou Chousha Kurashi Madoguchika, nos balcões Shimin Service Madoguchi (subprefeituras)

Informações: Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin TEL.: 0749-23-1112

産前産後期間の国民年金保険料免除

Isenção da Taxa do Kokumin Nenkin do Período Pré-natal e Pós-parto

Se a segurada de categoria 1 do Kokumin Nenkin solicitar o Kokumin Nenkin Sanzen Sango Menjo (isenção da taxa de Kokumin Nenkin do período pré-natal e pós-parto) receberá isenção referente a 4 meses, a contar do mês anterior ao mês da previsão do parto (mês do parto). No cálculo da pensão, estes serão considerados como **pagos**. A solicitação pode ser apresentada a partir de 6 meses antes da data prevista para o parto.

Solicitação: no balcão de atendimento ou solicitação online através do Myna Portal

Informações: Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin TEL.: 0749-23-1112



Myna Portal
(em japonês)

◆**Itens comuns** Local: Hikiyama Hakubutsukan (Motohama-cho)

Ingresso: Adultos: 600 ienes alunos do Shougakkou e Chuugakkou: 300 ienes

※Gratuito para alunos do Shougakkou e Chuugakkou residentes em Nagahama e Maibara

Obakeyashiki – Casa mal-assombrada

Data: até 31 de agosto (dom) **Horário de funcionamento:** 9h00 ~ 17h00

※Fechado na segunda-feira. Porém, estará aberto no feriado de 11 de agosto (seg) e fechado no dia 12 (ter)

Workshop Obakeyashiki Inscrições: por telefone com o Hikiyama Hakubutsukan

Data: ① 2 de agosto (sáb) ② 16 de agosto (sáb) 4 turmas/dia (13h00 ~ / 14h00 ~ / 15h00 ~ / 16h00 ~)

Teor: Escolher uma das opções: • Obakeyashiki Lantern Zukuri - confecção de lanterna

• Obakeyashiki Key Holder Zukuri – confecção de chaveiro

Público-alvo: crianças com idade até de alunos do Chuugakkou

(crianças até o 3º ano do Shougakkou devem estar acompanhadas do responsável)

Limite de participantes: 10 pessoas/turma ※por ordem de inscrição

Taxa de participação: 700 ienes (custo do material)

Night Museum Inscrições: por telefone com o Hikiyama Hakubutsukan

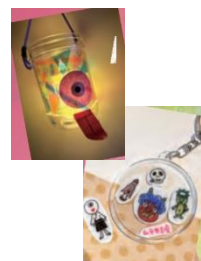
Datas: ① 2 de agosto (sáb) ② 16 de agosto (sáb) **Horário:** a partir das 18h00 (por cerca de 1 hora)

Limite de participantes: 30 pessoas/turma ※por ordem de inscrição

Informações, inscrição (em japonês): Hikiyama Hakubutsukan TEL.: 0749-65-3300



Homepage do
Hikiyama
Hakubutsukan
(em japonês)



不法投棄をなくしましょう

Vamos Acabar com o Despejo Ilegal de Detritos

Despejo ilegal é o ato de jogar detritos como eletrodomésticos, lixo doméstico ou lixo de atividades empresariais, em locais como florestas, rios, estradas ou nas margens do Biwako.

O descarte ilegal de lixo prejudica a beleza da cidade, e causa impactos negativos no ambiente cotidiano e no meio ambiente natural como mau cheiro, contaminação do solo e água das proximidades entre outros.

Punições para despejo ilegal de detritos

No caso de despejo ilegal, é punido pela Lei referente ao tratamento e limpeza de detritos. O autor pode ser condenado a até 5 anos de prisão, multa de até 10 milhões de ienes ou ambos. No caso de empresas, será aplicada multa de até 300 milhões de ienes.

Aos senhores proprietários de terrenos

Os proprietários e administradores de terrenos e construções devem esforçar-se para manter a propriedade limpa. Se houver descarte de lixo e não for possível identificar o autor, deverão arcar com a coleta e tratamento do lixo por conta própria.

Por isso, a importância de implementar medidas para prevenir o despejo ilegal. Medidas para que não haja fácil acesso à propriedade, instalação de placas de conscientização entre outras são necessárias para que o local seja menos propenso ao despejo ilegal e alvo de pessoas que jogam o lixo em qualquer lugar.

Informações: Kankyō Hozenka TEL.: 0749-65-6513



Homepage da
prefeitura
de Nagahama
(em japonês)

発火物ごみの分別について

Separação de Lixos Inflamáveis

Tem ocorrido incidentes de incêndio em veículos de coleta e instalações de processamento de lixo devido ao descarte de latas de spray, isqueiros, pilhas usadas misturadas no lixo não queimável. Em incêndios devido ao lixo, há risco de causarem danos aos moradores de residências próximas ou mesmo provocar acidentes graves envolvendo a vida dos trabalhadores.

Para prevenir acidentes, **quando há risco de incêndio por haver latas de spray ou outros misturados no lixo não queimável, este não é coletado.**

Solicitamos a colaboração na separação do lixo e no cumprimento das orientações a seguir, para garantir que o lixo seja coletado e processado com segurança.

Latas de spray, isqueiros, pilhas usadas e outros

Descartar no dia de coleta de lixos recicláveis.

Mesmo que estejam enferrujados ou sujos, não podem ser descartados no lixo não queimável. Esteja atento, pois nesse caso, será colado um adesivo amarelo e o lixo não será coletado.

Latas de spray

Tirar a tampa, usar todo o conteúdo, perfurar o recipiente e retirar todo o gás.



Isqueiros

Procurar usar todo o conteúdo.



Pilhas usadas e outros

Dispositivos eletrônicos pequenos e com bateria não removível também devem ser descartados no lixo reciclável de pilhas usadas e outros.

Galões de plástico

Descartar no dia de coleta de lixos de grande porte, ou colocar no saco de lixo específico e descartar no dia de coleta de lixos não queimáveis.

Devido ao risco de incêndio, deve obrigatoriamente, usar todo o conteúdo, retirar a tampa e descartá-los vazios.



Exemplo: smartphone, carregador de celular, escova de dentes elétrica, barbeador elétrico etc.



Homepage da prefeitura
de Nagahama



Informações: Kankyō Hozenka TEL.: 0749-65-6513